

Course Name : Introduction to Translation

Course Code	Course Type	Regular Semester	Lecture (hours/week)	Seminar (hours/week)	Lab. (hours/week)	Credits	ECTS
ELL 341	A	Fall	4.00	0.00	0.00	4.00	5.00

Lecturer	Enriketa Sogutlu, Prof. Assoc. Dr.
Assistant	
Course language	English
Course level	Bachelor
Description	Combination of theory and practice
Objectives	Enhancing language and competence level of the students
Core Concepts	

Course Outline

Week	Topic
1	Discussion of course objectives and requirements. What is Translation? Translation Strategies
2	Translation strategies. Equivalence at word level
3	The unit of translation. Translation practicum: short stories
4	Translation shifts. Equivalence above word level: collocations, idioms and fixed expressions
5	Dynamic equivalence and the receptor of the message Grammatical equivalence.
6	Textual equivalence: thematic structures
7	Textual equivalence: cohesion
8	Midterm Exam
9	Type of text in translation . Text register in translation
10	Pragmatic equivalence
11	Semiotic equivalence
12	Ideology and translation . Translation in the Information Technology Era
13	Translation and Terminology__ Translation Practicum
14	Beyond equivalence: Ethics and morality
15	Students' presentations
16	Final Exam

Prerequisites	The student must attend the course at a minimum rate of 75%.
Literature	<ul style="list-style-type: none"> • Baker, M. (2018). In other words: A coursebook on translation (3rd ed.). London & New York: Routledge • Hatim, B. & Munday, J. (2004). Translation: And advanced resource book. London & New York: Routledge.
References	<ul style="list-style-type: none"> • Munday, J. (2016). Introducing translation studies: Theories and applications (4th ed.). London & New York: Routledge • Robinson, D. (2012) Becoming a translator: an introduction to the theory and practice of translation (3rd ed.). New York: Routledge • Samuelsen-Brown, G. (2012). A practical guide for translators (5th ed.). Multilingual matters • Baker, M. (2008). Routledge Encyclopedia of Translation Studies (2nd ed.). Routledge: London
Course Outcome	
1	Students acquaintance with translation discipline
2	Students equipment with basic knowledge in translation area
3	Students awareness for translation importance in the present days
4	Translation competences and analysis acquisition
5	Introduction to translation pace of the texts and market competition
6	Linguistic level enhancement among the students
7	Students ability to translate texts of different areas

Course Evaluation			
In-term Studies	Quantity	Percentage	
Midterms	1	15	
Quizzes	5	10	
Projects	1	25	
Term Projects	1	15	
Laboratory	0	0	
Class Participation	1	10	
Total in-term evaluation percent		75	
Final exam percent		25	
Total		100	
ECTS Workload (Based on Student Workload)			
Activities	Quantity	Duration (hours)	Total (hours)
Course duration (Including the exam week: 16x Total hours of the course)	16	4	64
Study hours outside the classroom (Preparation, Practice, etc.)	14	3	42
Duties	2	8	16
Midterms	1	5	5
Final Exam	1	5	5
Other	2	2	4
Total Work Load			136
Total Work Load / 25 (hours)			5.44
ECTS			5.00